



*Asesorías y Tutorías para la Investigación Científica en la Educación Puig-Salabarría S.C.
José María Pino Suárez 400-2 esq a Lerdo de Tejada, Toluca, Estado de México. 7223898475*

RFC: ATI120618V12

Revista Dilemas Contemporáneos: Educación, Política y Valores.

<http://www.dilemascontemporaneoseduccionpoliticayvalores.com/>

Año: XI Número: 1. Artículo no.:45 Período: 1ro de septiembre al 31 de diciembre del 2023

TÍTULO: La influencia del arte europeo en la enseñanza del francés como idioma: propuesta didáctica.

AUTORES:

1. Lic. Mauricio López Arenas.
2. Dra. Perla del Rocío Rojas León.

RESUMEN: Se presenta una propuesta didáctica que permite optimizar la educación en las artes junto a la enseñanza del francés como lengua extranjera, desde una perspectiva realista, dándoles a los estudiantes nociones generales, básicas pero concretas. El estudio fue cuantitativo, longitudinal, a través del seguimiento de una generación escolar de secundaria desde el año 2018 al 2021. La población fue medida en tres momentos distintos del proceso, conformada por 63 estudiantes: 36 mujeres y 27 hombres. A través de un instrumento diseñado con diez indicadores, se encontró que los alumnos describen porcentajes de mejoría en sus habilidades lingüísticas, siendo las competencias con mayor evolución las relacionadas a conceptos escritos, mejorando medianamente las relacionadas a las habilidades orales y auditivas.

PALABRAS CLAVES: educación artística, aprendizaje del francés, transversalidad, lingüística.

TITLE: The influence of the European art in the teaching of French as a language: didactic proposal.

AUTHORS:

1. Bach. Mauricio López Arenas.
2. PhD. Perla del Rocío Rojas León.

ABSTRACT: A didactic proposal is presented that allows optimizing education in the arts together with the teaching of French as a foreign language, from a realistic perspective, giving students general, basic but concrete notions. The study was quantitative, longitudinal, through the monitoring of a high school generation from 2018 to 2021. The population was measured at three different moments of the process, made up of 63 students: 36 women and 27 men. Through an instrument designed with ten indicators, it was found that the students describe percentages of improvement in their language skills, the skills with the greatest evolution being those related to written concepts, improving moderately those related to oral and listening skills.

KEY WORDS: artistic education, learning French, transversality, linguistics.

INTRODUCCIÓN.

Importancia de la educación en las artes.

La educación en las artes es crucial para el desarrollo de las personas tanto en lo personal como en lo profesional, ya que ofrece una amplia variedad de beneficios y habilidades esenciales para la vida. A través del arte, las personas pueden mejorar su creatividad, expresión y comunicación, desarrollar habilidades sociales y emocionales, mejorar su capacidad de observación y fomentar su autoestima y confianza. A lo largo de la historia, el arte ha estado implícito en un sinnúmero de ramas en las cuales juegan un papel de gran relevancia, así lo afirma, y es por ello, que el ámbito escolar es de vital importancia, así lo sostiene Abad Molina (2009): [...] en el ámbito educativo, las artes son favorecedoras de dinámicas de integración escolar, social y cultural (como ejemplo, entre otros muchos, podemos citar el programa internacional MUS- E4), mediante propuestas relacionadas con el fomento de actitudes para la tolerancia, la solidaridad y la convivencia creativa que promuevan una conciencia crítica frente a los mecanismos de exclusión social, y convertirse, a la larga, en un proceso consciente de crecimiento individual y colectivo (p.3).

Por otra parte cabe recalcar, que para que la educación artística tenga un impacto crucial en los educandos, es esencial poder desarrollar la creatividad en los centros educativos, puesto que esta forma parte de la cotidianidad, ya que fomenta el pensamiento crítico al estimular a los estudiantes a pensar de manera original, promover la resolución de problemas al impulsar a los estudiantes a buscar soluciones innovadoras y afrontar un mundo que está en constante cambio. Alvarado Aluma (2019) menciona sobre la creatividad que: La creatividad quizá sea uno de los fenómenos más extraños y complejos de entender; sin embargo, paradójicamente, es un concepto que lo usamos frecuentemente en nuestra vida cotidiana, casi siempre para describir a aquella cualidad, capacidad o facultad que tiene una persona de producir o hacer las cosas de manera nueva y original. Esta definición es algo acertada, pero la creatividad es una experiencia compleja e integral, en la que a más de las características que hacen creativa a una persona, el ámbito y el contexto también influyen notablemente (p.36).

Este artículo aborda una propuesta que contempla la educación en las artes aunada a los idiomas, en un caso particular el francés, que a lo largo de la historia tiene un papel relevante a todo lo que converge en el mundo de las expresiones artísticas, mostrando los resultados a través del seguimiento de una generación de secundaria para conocer si es o no adaptable a otros escenarios de la educación privada en circunstancias similares.

Educación de las artes en México: Aprendizajes Clave 2017.

La educación artística en México es una parte central del sistema educativo y tiene como objetivo desarrollar la creatividad, la sensibilidad estética y las habilidades artísticas de los estudiantes. La educación artística abarca diversas disciplinas como la música, la danza, el teatro y las artes visuales. El documento *Aprendizajes Clave* implementado en el año 2017, el gobierno mexicano hace una actualización de programas de estudio que entre sus líneas establece la importancia de las artes en la educación básica, de acuerdo con la Secretaría de Educación Pública (2017): [...] En este sentido,

también es fundamental la incorporación adecuada tanto de la educación física, el deporte y las artes como de la valoración de la identidad y la diversidad cultural como piezas indispensables en su desarrollo personal y social, en todos los niveles y modalidades de la educación básica (p.30).

El arte está presente en el nivel educativo básico, y es por ello, el interés de abordar esta temática para mejorar el aprendizaje de idiomas en nuestro país, utilizando como base el arte, y en ese sentido, las lenguas extranjeras con mayor proyección en el ámbito laboral son las denominadas lenguas indoeuropeas; es decir, el inglés, francés o alemán, las cuales tienen un impacto eurocentrista importante en este mundo globalizado.

En *Aprendizajes Clave*, las artes pertenecen al Área de Desarrollo Personal y Social, la cual se basa en la importancia en que los estudiantes reconozcan sus emociones a través de la creatividad y expresividad. En dicho documento, a diferencia de primaria, en la que solo una hora lectiva a la semana aparece la asignatura de Artes, en secundaria son tres horas. Esto fortalece la decisión de que la propuesta de este artículo se haya decidido implementar en dicho nivel escolar. También, dicho plan daba oportunidad a cada escuela a impartir cualquiera de las cuatro disciplinas siguientes: Artes visuales, danza, música y teatro. Tal cosa pudo adaptar las necesidades de cada entorno a la oferta de las instituciones. Al iniciar el estudio longitudinal con el ciclo escolar 2018 que se explica detalladamente en el apartado de Método, se rigió la investigación en el uso de *Aprendizajes Clave 2017*.

Influencia del arte europeo en el mundo.

Las disciplinas artísticas en el aspecto teórico tienen sus grandes obras a través de la historia en Europa, en los contenidos que se trabajan en clases de artes, donde los alumnos aprenden bases relacionadas al arte europeo y sus principales expositores a lo largo del tiempo.

No es una novedad que la cultura europea es un pilar notorio en las distintas sociedades a lo largo del globo terráqueo, ya que cuando se piensa en obras artísticas de renombre de primera instancia, se piensa

en las pinturas como la *Mona Lisa* o *La Noche Estrellada*, que generan otros fenómenos como el consumo del turismo en la edad moderna; Greg (2017) menciona sobre dicho impacto que: Este sistema se reproduce en el turismo moderno; por ejemplo, a través de la selección de lugares para visitar en guías turísticas o de la creación de rutas turísticas; por lo tanto, el turismo moderno genera una jerarquía de atracciones según la cual las atracciones de visita obligada representan la cúspide del sistema turístico. Este es el proceso por el cual la *Mona Lisa* atrae a millones de turistas hasta el Louvre en París, o el Partenón hasta Atenas (p.6).

Siendo parte de los contenidos teóricos del arte a través de sus distintas expresiones, como las artes visuales; otra forma de expresión artística contemplada en los programas de estudio es la música, que tiene como referente su género clásico; en las últimas décadas, la promoción o difusión de grandes autores como Bach, Beethoven, Mozart o Gioachino Rossini ha sido considerada como parte de la educación formal e informal en esta expresión, tal como lo afirma Quezada (2006): La música clásica que conocemos por ejemplo, pero ignoramos sus fuentes, es la que aprendimos viendo las caricaturas, como el Barbero de Sevilla (de Rossini) en aquella memorable escena donde Bugs Bunny, después de un tratamiento capilar, hace crecer flores, en vez del cabello prometido, en la calva de Elmer Gruñón: música de muñequitos, le digo desde entonces; [...] (p.1).

Lo anterior se refiere al impacto tan profundo que ha llegado hasta escenarios informales del saber europeo, como la música clásica. La enseñanza y aprendizaje de idiomas siempre va de la mano con las necesidades que se presenten por parte de los interesados, mucho se habla del inglés o el chino en temas como los negocios, si bien es cierto el italiano es un referente importante en cuanto a esta rama, cabe resaltar, la importancia del idioma francés en la danza o música. Benítez & Atencio (2014, p.4) afirman que “La necesidad de la enseñanza de esta lengua surge del hecho de que por razones históricas y técnicas, el francés se utiliza internacionalmente para designar los pasos y figuras de la danza clásica”.

En cuanto a México, tomando movimientos artísticos abordados desde el punto de vista arquitectónico, un ejemplo son las ciudades como la capital mexicana, la cual tiene tintes franceses en sus numerosos edificios, puesto que en un momento dado de la historia vinieron arquitectos de la nación gala a trabajar al país.

El arquitecto de origen francés Paul Dubois, vino a México para trabajar con Bénard, desempeñándose también como profesor en la Escuela de Bellas Artes; dentro de sus obras en este país, que muestran un estilo sencillo cercano al Art Nouveau, podemos señalar edificios para las grandes tiendas departamentales de los franceses, como el nuevo "Palacio de Hierro", 1921, y algunos edificios comerciales como el Edificio CIDOSA, 1924, donde contó con la colaboración de Fernand Marcon (Louise, 2012, p.249).

DESARROLLO.

Método.

El tipo de estudio fue cuantitativo de tipo longitudinal, Arnau & Bono (2008) resaltan en su publicación con respecto a este tipo de estudios que: [...] Si interesa, por ejemplo, investigar las características de un proceso de cambio; en este caso deberemos observar el proceso a lo largo de una serie de estadios diferentes. Una forma de realizar este propósito consiste en seleccionar a diferentes individuos en cada estadio del proceso o intervalo de tiempo (p. 34).

Estos estudios permiten medir a través de un seguimiento al objeto de estudio; en este caso, a un grupo particular. En definición de Delgado Rodríguez & Llorca Díaz (2004) resalta que: “El estudio longitudinal implica la existencia de medidas repetidas (más de dos) a lo largo de un seguimiento” (p.141).

Este estudio longitudinal se denomina así, debido a que la población es medida en tres momentos distintos del proceso.

Diversos autores han incursionado los estudios longitudinales en las ciencias sociales, tomando perspectivas de estudiantes de diferentes niveles educativos sobre temas que les impactan en su formación; Gregorio Cano (2017) combinó aspectos cualitativos y cuantitativos para conocer el impacto de la formación en los estudios de traducción en cinco universidades de España a través de un trabajo amplio y concreto; otro ejemplo es el de Serrano (1987), quién mediante un estudio longitudinal describió la evolución de las actitudes de estudiantes de 5° a 8° grados hacia las ciencias sociales, pertenecientes a centros educativos públicos y privados de un barrio español.

En concordancia con lo anterior, también tomando como precedente un estudio español de tipo longitudinal, Torrado Fonseca & Figuera Gazo (2019), en este caso, sobre el abandono y reingreso de estudiantes a las ciencias sociales en el nivel superior.

Condiciones del estudio.

Una escuela secundaria privada mexicana llevó a cabo la implementación de la asignatura de artes, la cual es curricular según la Secretaría de Educación Pública, acompañada por complementos en francés; es decir, el contenido de la materia era impartido a los estudiantes, utilizando gramática en el idioma; por ejemplo; los términos de algunas técnicas artísticas de pintura o música, eran enseñados a los estudiantes en español y francés, así como el nombre de los colores o las formas básicas en el arte.

De esa manera, al adentrar a los alumnos en la enseñanza del arte con los contenidos obligatorios en el programa de estudios, también se destinaba una hora extra a la semana para que la clase fuera en francés y relacionada directamente al arte europeo, buscando así un aprendizaje transversal.

Unidad de análisis.

Para la investigación no se tomó a una muestra sino a toda la población, ya que la primera generación que se tomó para implementar esta estrategia transversal fue en el año 2018. Como eran dos grupos de primero de secundaria de 32 y 31 estudiantes respectivamente, se decidió tener un seguimiento con ambos grupos, al ser una población pequeña. A esta generación, se le aplicaron los instrumentos en los

tres grados de secundaria que cursaron; al término de cursar el primer grado en julio 2018, el segundo grado en julio 2019, y tercer grado en julio 2021.

De una población de 63 estudiantes de secundaria: 36 son mujeres y 27 son hombres.

Instrumento.

El instrumento se basó en una encuesta de escala tipo Likert, en las cuales los estudiantes debían señalar en qué nivel ellos percibieron haber logrado los objetivos de la clase. Cada una de las encuestas se realizó al final del ciclo lectivo.

Al estructurar los instrumentos, se tomaron en cuenta las siguientes cosas:

- Un número de elementos a evaluar que pueda ser percibido por los participantes según su edad y nivel cognitivo.
- Revisión de los instrumentos por expertos pares de instituciones educativas externas.
- Clarificación a los estudiantes del proceso para que tuvieran la misma información sobre lo que se estaba realizando.
- Comunicación entre profesores que impartieron la asignatura en los distintos grados.

Resultados.

Los resultados que aquí se muestran son pertenecientes a un seguimiento de tres años, dentro de los cuáles, al término de cada ciclo lectivo, se evaluaba si la relación entre la asignatura de artes y la hora extra sumada con material para aprender francés relacionándolo al arte europeo con el arte local, creaba un impacto significativo o no en el estudiante.

Se cuestionaron diez aspectos en los estudiantes, los cuales se muestran en porcentajes comparando las cifras entre cada ciclo escolar.

Los elementos para evaluar fueron a los dos grupos; es decir, a toda la población, y se delimitaron por los profesores de artes, la coordinadora académica de nivel secundaria y la supervisora interna de la escuela.

Es importante mencionar, que en cada ciclo escolar los contenidos iban avanzando, y por lo tanto, eran nuevos términos y aprendizajes para los alumnos; por ello, no se midió el mismo contenido en cuanto al nivel de aprendizaje sino se pretendió conocer si con el paso del tiempo era más sencillo para los alumnos combinar ambos conocimientos (artes y lengua francesa) de acuerdo a su adaptación en el proceso que iba evolucionando y aumentado cada ciclo su exigencia según la carrera escolar.

Tabla 1. Conocimiento escrito de conceptos básicos vistos en clase.

Conocimiento escrito de conceptos básicos vistos en clase.			
	1° ciclo escolar	2° ciclo escolar	3° ciclo escolar
Completamente logrado	2%	2%	56%
Medianamente logrado	32%	35%	34%
No logrado	66%	63%	10%

Nota: Elaboración propia derivada del vaciado de datos del instrumento diseñado para este estudio.

Tabla 2. Actividades y tareas realizadas relacionadas al arte en Francia.

Actividades y tareas realizadas relacionadas al arte en Francia			
	1° ciclo escolar	2° ciclo escolar	3° ciclo escolar
Completamente logrado	54%	79%	78%
Medianamente logrado	29%	15%	17%
No logrado	17%	6%	5%

Nota: Elaboración propia derivada del vaciado de datos del instrumento diseñado para este estudio.

Tabla 3. Distinción de términos en francés referentes al arte de manera auditiva.

Distinción de términos en francés referentes al arte de manera auditiva			
	1° ciclo escolar	2° ciclo escolar	3° ciclo escolar
Completamente logrado	23%	26%	24%
Medianamente logrado	49%	52%	55%
No logrado	28%	22%	21%

Nota: Elaboración propia derivada del vaciado de datos del instrumento diseñado para este estudio.

Tabla 4. Relación de elementos culturales europeos con la cultura mexicana (arte local).

Relación de elementos culturales europeos con la cultura mexicana (arte local)			
	1° ciclo escolar	2° ciclo escolar	3° ciclo escolar
Completamente logrado	27%	32%	35%
Medianamente logrado	58%	63%	65%
No logrado	15%	5%	0%

Nota: Elaboración propia derivada del vaciado de datos del instrumento diseñado para este estudio.

Tabla 5. Acercamiento a información de artistas europeos y composiciones biográficas en español y francés (nivel básico).

Acercamiento a información de artistas europeos y composiciones biográficas en español y francés (nivel básico).			
	1° ciclo escolar	2° ciclo escolar	3° ciclo escolar
Completamente logrado	69%	69%	81%
Medianamente logrado	25%	29%	17%
No logrado	6%	2%	2%

Nota: Elaboración propia derivada del vaciado de datos del instrumento diseñado para este estudio.

Tabla 6. Habilidad para pronunciar términos en francés o formar oraciones relacionadas a valorar una pieza artística.

Habilidad para pronunciar términos en francés o formar oraciones relacionadas a valorar una pieza artística			
	1° ciclo escolar	2° ciclo escolar	3° ciclo escolar
Completamente logrado	9%	12%	12%
Medianamente logrado	50%	53%	52%
No logrado	41%	35%	36%

Nota: Elaboración propia derivada del vaciado de datos del instrumento diseñado para este estudio.

Tabla 7. Gusto por la combinación del arte europeo con el arte local.

Gusto por la combinación del arte europeo con el arte local			
	1° ciclo escolar	2° ciclo escolar	3° ciclo escolar
Completamente logrado	25%	44%	65%
Medianamente logrado	49%	53%	33%
No logrado	26%	3%	2%

Nota: Elaboración propia derivada del vaciado de datos del instrumento diseñado para este estudio.

Tabla 8. Elaboración de exposiciones artísticas en español con el uso de galicismos.

Elaboración de exposiciones artísticas en español con el uso de galicismos			
	1° ciclo escolar	2° ciclo escolar	3° ciclo escolar
Completamente logrado	12%	15%	24%
Medianamente logrado	23%	36%	57%
No logrado	65%	49%	19%

Nota: Elaboración propia derivada del vaciado de datos del instrumento diseñado para este estudio.

Tabla 9. Intercambio de opiniones con pares académicos de forma argumentada en temas artísticos en español, basados en el arte francés.

Intercambio de opiniones con pares académicos de forma argumentada en temas artísticos en español, basados en el arte francés.			
	1° ciclo escolar	2° ciclo escolar	3° ciclo escolar
Completamente logrado	21%	19%	23%
Medianamente logrado	37%	42%	50%
No logrado	42%	39%	27%

Nota: Elaboración propia derivada del vaciado de datos del instrumento diseñado para este estudio.

Tabla 10. Acercamiento cognitivo desde el arte a culturas de países francófonos (Bélgica, Canadá, Francia, Suiza, etc.).

Acercamiento cognitivo desde el arte a culturas de países francófonos (Bélgica, Canadá, Francia, Suiza, etc.)			
	1° ciclo escolar	2° ciclo escolar	3° ciclo escolar
Completamente logrado	15%	25%	58%
Medianamente logrado	31%	55%	36%
No logrado	54%	20%	6%

Nota: Elaboración propia derivada del vaciado de datos del instrumento diseñado para este estudio.

CONCLUSIONES.

La adopción de un estudio longitudinal para conocer la eficacia de esta propuesta permitió demostrar si la iniciativa de combinar la educación artística con conceptos básicos de la enseñanza del francés pudiera seguir siendo aplicables en una escuela secundaria privada, y más adelante, tomar este caso para otras escuelas. Tras los resultados obtenidos se encontró, que en todos los casos marcados por los diez indicadores del instrumento, hubo una mejoría en las habilidades de los estudiantes del primer al tercer ciclo escolar. Empero, el desarrollo de los indicadores se divide en dos niveles de alcance.

Hubo cinco indicadores que se destacaron por alcanzar un desarrollo muy alto desde que inició el proyecto hasta su término, estos se enfocaron al conocimiento escrito (conceptual) del arte relacionado a la cultura francesa y al gusto por relacionar el arte francés con el arte local; mientras que otros cinco, aunque mostraron también resultados óptimos no fueron los más altos, los cuales se relacionaron al aprendizaje auditivo y la capacidad oral de expresar términos en francés.

Con lo anterior, se resalta que la propuesta acerca a los estudiantes al idioma y su cultura, pero no perfecciona habilidades auditivas u orales que la educación formal en el idioma lo haría; por lo tanto, se recomienda un complemento o introducción a este idioma a través de una disciplina lúdica en los alumnos.

También a través de este documento se incentiva a las instituciones a diseñar programas que engloben dos o más disciplinas que puedan ser aprovechadas al máximo dentro de sus programas internos, logrando mayores resultados en los estudiantes con conocimientos que no están en el currículo obligatorio, como es el caso del francés, pero que significan un mayor aprendizaje en cada estudiante.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.

1. Quezada, F. (2006). La batalla de los lenguajes. Managua: Centro Interuniversitario de Estudios Latinoamericanos y Caribeños.
2. Abad Molina, J. (2009). Usos y funciones de las artes en la educación y el desarrollo humano. Educación artística, cultura y ciudadanía, p.p 1-8.
3. Alvarado Aluma, R. (2019). Creatividad y educación: Importancia de la creatividad en los procesos de enseñanza y aprendizaje. Tsantsa. Revista De Investigaciones artísticas, p.p35–44.
4. Arnau, A., & Bono, R. (2008). Estudios longitudinales de medidas repetidas. Modelos de diseño y análisis. Escritos de Psicología [online], 32 - 41.
5. Benítez, B., & Atencio, E. (2014). Adquisición del francés como lengua con objetivos específicos.16H223.
6. Delgado Rodríguez, M., & Llorca Díaz, J. (2004). Estudios longitudinales: concepto y particularidades. Revista española de salud pública, 78: 141-148.
7. Greg, R. (2017). El consumo de turismo en la posmodernidad o en la modernidad líquida. Oikonomics, p.p 5-11.
8. Gregorio Cano, A. (2017). Problemas de traducción, detección y descripción: un estudio longitudinal en la formación de traductores. Revista Digital de Investigación en Docencia Universitaria, 25 - 49.
9. Louise, N. (2012). Arquitectos y arquitectura francesa en México, siglo XX. Villes en parallèle, pp. 240-260.

10. Secretaría de Educación Pública (2017). Aprendizajes clave para una educación integral. Ciudad de México : Secretaría de Educación Pública.
11. Serrano, T. (1987). Actitudes de los alumnos y aprendizaje de las ciencias. Un estudio longitudinal. Investigación en la escuela, 2(5), 29–38.
12. Torrado Fonseca, M., & Figueroa Gazo, P. (2019). Estudio longitudinal del proceso de abandono y reingreso de estudiantes de Ciencias Sociales. El caso de Administración y Dirección de Empresas. Educar, vol. 55/2 401-417.

DATOS DE LOS AUTORES.

1. Mauricio López Arenas. Egresado de la licenciatura en idiomas de la división académica de Educación y Artes, Universidad Juárez Autónoma de Tabasco (UJAT). México. Teléfono: 9842708802. Correo electrónico: mauricioarenas24@gmail.com

2. Perla del Rocío Rojas León. Doctorado en Educación, egresada de la Universidad Mundo Maya. Profesor investigador DAEA-UJAT, actualmente en la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, división académica de Educación y Artes. México. Teléfono: 9935901446. Correo electrónico: rojasperla2@gmail.com

RECIBIDO: 9 de mayo del 2023.

APROBADO: 3 de junio del 2023.